

Bona[®]

Dual Edge

produkcji



KÜNZLE & TASIN



Instrukcja obsługi i użytkowania

Niniejszy podręcznik jest zgodny z modelem Kunzle & Tasin 100

Niniejsza instrukcja zawiera ważne informacje pozwalające na bezpieczną eksploatację urządzenia.

Aby uniknąć ryzyka obrażeń ciała lub uszkodzenia mienia, należy przed rozpoczęciem eksploatacji lub prac konserwacyjnych zapoznać się z treścią niniejszej instrukcji.

Osoby, którym powierzono obsługę niniejszego urządzenia powinny zostać właściwie przeszkolone w tym zakresie przed rozpoczęciem pracy.

Należy zachować instrukcję na przyszłość w celu ewentualnej konsultacji.

Niniejsza instrukcja stanowi POLSKI przekład oryginalnej wersji włoskojęzycznej



KUNZLE & TASIN

Aby zamówić nowy podręcznik prosimy o kontakt:

Kunzle & Tasin S.r.l.

SIEDZIBA FIRMY

Via Circonvallazione est, 2/6
27023 Cassolnovo (PV) - Włochy

BIURO OPERACYJNE FIRMY

Via Cajkovskij, 14
20092 Cinisello Balsamo (MI) - Włochy

Tel. +39 02 66040930

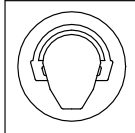
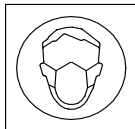
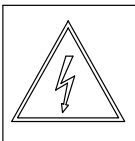
Faks +39 02 66013445

info@kunzletasin.com

www.kunzletasin.com

Spis treści

Symbole na urządzeniu	4
Instrukcja bezpieczeństwa	4
Przechowywanie	5
Transport i przenoszenie urządzenia	5
Transport jednoosobowy	5
Transport w skrzyni	5
Wprowadzenie	6
Informacje na temat bezpiecznego użytkowania	6
Poprawna eksploatacja	6
Tablica znamionowa urządzenia	6
Rozpoczęcie pracy	6
Instrukcje wykonywania połączeń elektrycznych	6
Przewody, przedłużacze i wtyki	7
Usuwanie trocin powstałych podczas pracy	7
Zalecane środki ochrony użytkownika	8
Środki ochrony osobistej	8
Spełnienie wymogów bezpieczeństwa	8
Instrukcja właściwej eksploatacji urządzenia	9
Instrukcja sterowania urządzeniem	10
Specyfikacja maszyny	11
Ostrzeżenia przy eksploatacji	12
Działania zabronione	12
Uruchomienie maszyny	12
Kalibracja maszyny	14
Montaż zespołu ściernego	14
Dostosowanie powierzchni roboczej do rodzaju podłoża	14
Wymagana konserwacja okresowa	14
Komora na trociny (dla użytkownika)	14
Tarcze (dla użytkownika)	15
Koło sferyczne samonastawne (dla użytkownika)	15
Pojemnik na pył (dla użytkownika)	15
Szczotki grafitowe (dla użytkownika)	16
Smarowanie (tylko dla Serwisu Technicznego)	17
Części zamienne	17
Tylne koło sferyczne samonastawne: OC30	17
Dobór i konserwacja (dla użytkownika)	17
Sytuacje awaryjne (dla użytkownika)	18
Awarie	18
Przyczyny	18
Rozwiązania	18
Deklaracja zgodności	19
Utylizacja	20
Schematy	21
Uwagi	22

0000 	PRZED EKSPLOATACJĄ URZĄDZENIA NALEŻY ZAPOZNAĆ SIĘ DOKŁADNIE Z NINIEJSZĄ INSTRUKCJĄ UŻYTKOWANIA I KONSERWACJI
	W TRAKCIE UŻYTKOWANIA ZALECA SIĘ STOSOWANIE OCHRONY SŁUCHU
	W TRAKCIE UŻYTKOWANIA ZALECA SIĘ STOSOWANIE OCHRONY DRÓG ODDECHOWYCH
	ZAGROŻENIE PORAŻENIEM ELEKTRYCZNYM
	ZAGROŻENIE URAZU W WYNIKU DZIAŁANIA ELEMENTÓW RUCHOMYCH

Instrukcja bezpieczeństwa

NIEBEZPIECZEŃSTWO

znaczenie: Niestosowanie się do zasad oznaczonych znakiem **NIEBEZPIECZEŃSTWO** w niniejszej instrukcji grozi poważnym urazem lub śmiercią użytkownika oraz innych osób. Należy zapoznać się i bezwzględnie stosować do treści ostrzeżeń oznaczonych w niniejszej instrukcji znakiem **NIEBEZPIECZEŃSTWO**

UWAGA

znaczenie: Niestosowanie się do zasad oznaczonych znakiem **UWAGA** w niniejszej instrukcji grozi poważnym urazem użytkownika oraz innych osób. Należy zapoznać się i bezwzględnie stosować do treści ostrzeżeń oznaczonych w instrukcji znakiem **UWAGA**

OSTRZEŻENIE

znaczenie: Niestosowanie się do zasad oznaczonych znakiem **OSTRZEŻENIE** w niniejszej instrukcji grozi urazem użytkownika oraz innych osób. Należy zapoznać się i bezwzględnie stosować do treści ostrzeżeń oznaczonych w niniejszej instrukcji znakiem **OSTRZEŻENIE**

NIEBEZPIECZEŃSTWO:

Aby uniknąć ryzyka obrażeń ciała lub uszkodzenia mienia, należy przed rozpoczęciem eksploatacji, regulacji lub prac konserwacyjnych zapoznać się z treścią niniejszej instrukcji użytkownika urządzenia **DUEL EDGE 100**. Osoby, którym powierzono obsługę niniejszego urządzenia powinny zostać właściwie przeszkolone w tym zakresie przed rozpoczęciem pracy.

Przechowywanie

Jeśli maszyna nie jest używana przez dłuższy okres i nie znajduje się w oryginalnym opakowaniu, należy upewnić się że tarcza oraz koła nie mają kontaktu z podłożem. W takim przypadku zaleca się stosowanie dwóch wsporników o wysokości co najmniej 20mm, na których zostanie oparty korpus urządzenia.

UWAGA

Urządzenie przeznaczone jest do pracy w warunkach suchych. Nie należy pozostawiać go na zewnątrz oraz w warunkach wysokiej wilgotności. Urządzenie należy przechowywać w suchym pomieszczeniu, w przeciwnym razie istnieje ryzyko jego uszkodzenia.

Temperatura przechowywania: -25 do +50 °C

Transport i przenoszenie urządzenia

Transport jednoosobowy

1. Upewnij się, że urządzenie zostało odłączone od zasilania.
2. Podczas przemieszczania cykliniarki, należy trzymać ją za obydwa uchwyty. Oparcie pojemnika powinno być skierowane ku górze. Tarcze cykliniarki należy chronić nakładając na nie nakładki ścierające. Podczas transportu za pomocą pojazdu, należy upewnić się, że urządzenie jest dobrze zamocowane i nieruchome. Urządzenie jest bardzo ciężkie, należy zachować ostrożność podczas jego podnoszenia i przemieszczania.



Transport w skrzyni

Wygodna skrzynia na kołach umożliwia transport urządzenia przez jedną osobę.

1. Umieść urządzenia w odpowiednim miejscu w skrzyni po uprzednim demontażu urządzeń dodatkowych (pojemnik i tarcze).
2. Zamknij wieko skrzyni za pomocą zatrzasków.
3. Trzymając za uchwyt skrzyni, unieś ją tak, by oparła się całkowicie na kołach.
4. Przetransportuj urządzenie w skrzyni na miejsce pracy.



Wprowadzenie**Informacje na temat bezpiecznego użytkowania**

Przed pierwszym użyciem cykliniarki DUAL EDGE 100 do podłóg drewnianych, należy zapoznać się z niniejszą instrukcją.

Instrukcja zawiera ważne informacje pozwalające na zachowanie bezpieczeństwa i właściwą eksploatację urządzenia, pozwala ona rozwiązać wszelkie wątpliwości, dzięki czemu użytkowanie maszyny będzie łatwe i bezpieczne.

Usuwanie zabezpieczeń grozi śmiercią lub obrażeniami ciała.

Przed pierwszym uruchomieniem urządzenia należy zapoznać się z jego działaniem.

W przypadku wystąpienia okoliczności, które nie zostały opisane w niniejszym podręczniku, skontaktuj się ze sprzedawcą lub Kunzle & Tasin s.r.l.

Poprawna eksploatacja

Urządzenie DUAL EDGE 100 przeznaczone jest do cyklizowania podłóg drewnianych na sucho. Zabronione jest jej używanie do innych zastosowań bez zgody producenta.

Nie stosować na mokrym podłożu.

Patrz także: Działania zabronione, strona 12.

Należy uważać na dłonie i ubiór w pobliżu ruchomych elementów mechanizmu.

Obszar roboczy urządzenia jest chroniony przez korpus.

Tablica znamionowa urządzenia

Na tabliczce znamionowej urządzenia znajdują się następujące informacje:

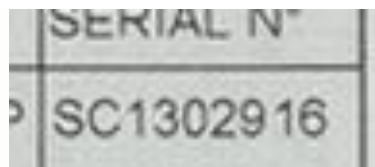


1. Model maszyny
2. Znaki bezpieczeństwa
3. Moc silnika
4. Częstotliwość
5. Napięcie zasilania
6. Nazwa producenta
7. Kraj pochodzenia
8. Rok produkcji, lub patrz numer seryjny

9. Numer seryjny

Numer seryjny składa się z następujących cyfr:

- pierwsze dwie oznaczają rok produkcji (13 = 2013)
- drugi zestaw cyfr oznacza datę produkcji (029 - 29 stycznia 2014 r.)
- Ostatnie dwie cyfry oznaczają kolejny numer urządzenia wyprodukowanego w danym dniu (16 - szesnasta maszyna)

**Rozpoczęcie pracy****Instrukcje wykonywania połączeń elektrycznych****OSTRZEŻENIE**

Właściwe napięcie oraz częstotliwość zasilania została podana na tabliczce znamionowej urządzenia. Przed podłączeniem urządzenia do zasilania, należy upewnić się, że parametry sieci elektrycznej są właściwe.

UWAGA

Nie należy pozostawiać urządzenia na deszczu. Urządzenie jest przeznaczone wyłącznie do użytku w warunkach suchych. Urządzenie należy pozostawiać w suchych pomieszczeniach, nie używać w środowisku mokrym lub o dużej wilgotności.

Rozpoczęcie pracy

Instrukcje wykonywania połączeń elektrycznych

- UWAGA** Jeśli urządzenie nie jest właściwie podłączone do sieci elektrycznej, istnieje ryzyko śmierci w wyniku porażenia prądem. Aby zminimalizować ryzyko porażenia, należy zawsze stosować zasilanie w systemie trójprzewodowym, z uziemieniem. Dla maksymalnej ochrony przed porażeniem, należy używać zasilania zabezpieczonego wyłącznikiem różnicowoprądowym.
- UWAGA** Samowolne modyfikacje wtyku uziemiającego grożą śmiercią w wyniku porażenia prądem. Nie wolno odcinać, usuwać lub przerywać wtyku uziemiającego. Jeśli gniazdo nie pasuje do wtyku, należy skonsultować się z wykwalifikowanym elektrykiem.
- UWAGA** Nie wolno używać maszyny w przypadku awarii przełącznika.
- NIEBEZPIECZEŃSTWO** W przypadku uszkodzenia wyłącznika lub przewodu zasilającego, korzystanie z maszyny grozi śmiercią w wyniku porażenia prądem. Uszkodzony lub zużyty przewód zasilający musi zostać wymieniony przez producenta, serwisanta K&T lub inną odpowiednio wykwalifikowaną osobę, aby zapobiec niebezpiecznym sytuacjom.

Przewody, przedłużacze i wtyki

Należy stosować wyłącznie przewody kablowe oficjalnie zatwierdzone do użytku. Maksymalna zalecana długość przewodu wynosi 7m, w przypadku dłuższych odcinków, należy stosować kable o większym przekroju.

- OSTRZEŻENIE** Eksploatacja maszyny z przewodami kablowymi o nieodpowiednim przekroju względem długości odcinka grozi obrażeniami ciała lub uszkodzeniem mienia.
- UWAGA** Nie należy ciągnąć za kabel urządzenia w celu jego przestawienia, a także w celu jego odłączenia od sieci.
- UWAGA** Przewody trzymać z dala od wszelkich źródeł ciepła, oleju oraz ostrych krawędzi.

UWAGA**MASZYNA WYPOSAŻONA W SILNIK JEDNOFAZOWY 230V~ 50Hz**

Urządzenia wyposażone w silnik jednofazowy 230-240V~50Hz (Europa), należy stosować kabel zasilający **HO5VV-2x1.5 mm²** zatwierdzony przez HAR, wraz z wtykiem **SCHUKO 2P+T16A 200÷250V** zatwierdzonym do użytku z urządzeniem.

W przypadku wersji do używania poza terenem Europy, należy skontaktować się z autoryzowanym dystrybutorem K&T.

Usuwanie trocin powstałych podczas pracy

NIEBEZPIECZEŃSTWO Trociny mogą ulec samoczynnemu zapaleniu, co grozi obrażeniami ciała lub uszkodzeniem mienia. Trociny należy poddać właściwej utylizacji. Trociny należy zawsze wyrzucać do metalowych pojemników znajdujących się na zewnątrz budynku.

NIEBEZPIECZEŃSTWO Trociny mogą ulec samoczynnemu zapaleniu, co grozi obrażeniami ciała lub uszkodzeniem mienia. Należy opróżniać pojemnik po jego wypełnieniu do 1/3 całkowitej objętości. Po zakończeniu pracy z urządzeniem należy opróżnić pojemnik. Nie należy pozostawiać toreb z trocinami bez nadzoru. Nie wolno opróżniać zawartości pojemnika nad otwartym ogniem.



Zalecane środki ochrony użytkownika**Środki ochrony osobistej**

- UWAGA** Podczas używania cykliniarki istnieje ryzyko wdychania trocin wraz z powietrzem. Podczas cyklinowania, należy zawsze stosować środki ochrony dróg oddechowych.
- UWAGA** Aby zminimalizować ryzyko obrażeń ciała lub oczu, należy stosować odzież ochronną. Podczas pracy należy nosić okulary ochronne, ubiór ochronny i maskę przeciwpyłową.
- UWAGA** Długotrwałe wystawienie na hałas generowany przez urządzenie może spowodować uszkodzenie słuchu. Podczas cyklinowania należy stosować ochronę słuchu.
- OSTRZEŻENIE** Podczas pracy z urządzeniem należy zachować skupienie i okresowo sprawdzać poprawność działania. Podczas użytkowania należy zachować zdrowy rozsądek. Nie należy używać maszyny będąc zmęczonym.

Spełnienie wymogów bezpieczeństwa

- NIEBEZPIECZEŃSTWO** Korzystanie z niekompletnego urządzenia grozi obrażeniami ciała lub uszkodzeniem mienia. Nie należy używać maszyny jeśli nie jest ona kompletna. Wszelkie elementy armatury urządzenia mają być szczelnie zamknięte. Nastawy urządzenia muszą być zgodne ze specyfikacją.
- NIEBEZPIECZEŃSTWO** Użytkowanie cykliniarki bez zamontowanych osłon i elementów zabezpieczających grozi obrażeniami ciała lub uszkodzeniem mienia. Należy upewnić się, że wszystkie osłony zabezpieczające są właściwie zamocowane i przytwierdzone.
- NIEBEZPIECZEŃSTWO** Cyklinarka do podłóg może wytworzyć atmosferę stwarzającą zagrożenie wybuchem. Papierosy, cygara, fajki, zapalniczki, płomyki oszczędnościowe, a także inne źródła ognia mogą spowodować zapłon i wybuch w miejscu cyklinowania. Niedozwolone jest przetrzymywanie w okolicy miejsca pracy źródeł otwartego ognia.
- NIEBEZPIECZEŃSTWO** W przypadku złej wentylacji w miejscu pracy powstaje zagrożenie wybuchem, w obecności materiałów łatwopalnych takich jak rozpuszczalniki, rozcieńczalniki, alkohol, paliwo, niektóre farby, trociny i inne. Cyklinarka może spowodować zapłon różnych materiałów oraz oparów. Należy zapoznać się z charakterystyką stosowanych produktów chemicznych i ustalić ich łatwopalność. Miejsce pracy należy dobrze wietrzyć.
- NIEBEZPIECZEŃSTWO** Uderzenie o gwoździe podczas cyklinowania grozi wybuchem lub pożarem. Przed przystąpieniem do cyklinowania, należy upewnić się, że gwoździe są w pełni zagłębione.
- NIEBEZPIECZEŃSTWO** W przypadku wielokrotnego załączenia się bezpiecznika zasilania, lub nieprawidłowego jego dobrania, istnieje ryzyko znacznych uszkodzeń. Sprawdzeniem instalacji elektrycznej, obwodu zabezpieczającego oraz bezpieczników powinien zająć się wykwalifikowany elektryk.
- NIEBEZPIECZEŃSTWO** Przeprowadzanie prac konserwacyjnych i/lub napraw maszyny w przypadku gdy nie jest ona w pełni odłączona od źródła zasilania grozi śmiercią w wyniku porażenia prądem. Przed przystąpieniem do prac konserwacyjnych, czyszczenia lub naprawy urządzenie należy zawsze odłączyć od źródła zasilania.
- NIEBEZPIECZEŃSTWO** Eksploatacja urządzenia w obwodzie bez uziemienia grozi śmiercią w wyniku porażenia prądem. Nie wolno pod żadnym pozorem odłączać lub wyłączać przewodu uziemiającego. W przypadku podejrzenia, że przewód uziemiający nie działa lub nie zapewnia właściwego uziemienia, należy skonsultować się z elektrykiem.

Zalecane środki ochrony użytkownika

Spełnienie wymogów bezpieczeństwa

NIEBEZPIECZEŃSTWO	Eksploatacja urządzenia z uszkodzonym przewodem zasilającym grozi porażeniem. Należy regularnie sprawdzać przewód zasilający pod kątem zużycia się lub przerwania. Nie należy używać maszyny, jeśli przewód zasilający jest uszkodzony. Nie wolno ciągnąć za przewód zasilający w celu przesuwania maszyny.
NIEBEZPIECZEŃSTWO	W przypadku najechania cykliniarką na przewód zasilający występuje ryzyko odniesienia obrażeń ciała lub uszkodzenia mienia. Przewód zasilający należy utrzymywać z daleka od dolnej części maszyny, aby uniknąć kontaktu z elementami ścierającymi. Przewód zasilający należy utrzymywać w powietrzu, powyżej maszyny.
NIEBEZPIECZEŃSTWO	Elementy ruchome urządzenia stwarzają zagrożenie poważnymi obrażeniami ciała lub uszkodzeniem mienia. Należy uważać na dłonie, stopy i ubiór w pobliżu ruchomych elementów mechanizmu cykliniarki.
NIEBEZPIECZEŃSTWO	Wykonywanie prac konserwacyjnych lub wymiana pojemnika zbierającego pył przy urządzeniu podłączonym do zasilania grozi obrażeniami ciała operatora oraz osób znajdujących się w pobliżu.
UWAGA	Nieprzestrzeganie instrukcji bezpieczeństwa podanych w instrukcji oraz na urządzeniu grozi poważnymi obrażeniami ciała lub uszkodzeniem mienia. Należy zapoznać się i zachować wszystkie instrukcje bezpieczeństwa. Należy upewnić się, że wszelkie plakietki, oznakowania, ostrzeżenia i instrukcje znajdują się na urządzeniu. Nowe egzemplarze można uzyskać od autoryzowanego sprzedawcy K&T
OSTRZEŻENIE	W przypadku wykonywania prac konserwacyjnych oraz napraw przez osoby niewykwalifikowane, istnieje ryzyko odniesienia obrażeń ciała lub uszkodzenia mienia.
OSTRZEŻENIE	Urządzenie należy pozostawiać w suchych pomieszczeniach, w przeciwnym wypadku występuje ryzyko uszkodzenia mechanizmu. Urządzenie należy pozostawiać w suchych pomieszczeniach.

Instrukcja właściwej eksploatacji urządzenia

Niniejsza instrukcja ma za zadanie zaznajomić użytkownika z działaniem urządzenia.

Urządzenie przeznaczone do zastosowań przemysłowych, np. hotele, szpitale, szkoły, biura, fabryki lub sklepy. Poniższe informacje wskazują na sytuacje stanowiące szczególne zagrożenie dla urządzenia i/lub operatora.

Należy zwrócić uwagę na możliwość występowania niżej wymienionych sytuacji.

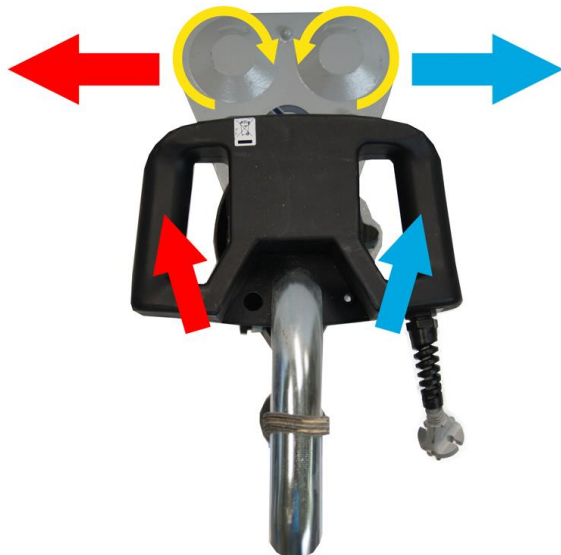
Usuwanie zabezpieczeń grozi śmiercią lub obrażeniami ciała.

Należy zapewnić właściwe przeszkolenie osób eksploatujących urządzenie.

Należy niezwłocznie zgłaszać uszkodzenia i niewłaściwe działanie maszyny.

1. Należy uważać na dłonie i ubiór w pobliżu ruchomych elementów mechanizmu.
2. Podczas pracy silnika urządzenia należy utrzymać dłonie na uchwycie.
3. Nie należy pozostawiać urządzenia bez nadzoru, przy uruchomionym silniku.
4. Podczas użytkowania maszyny pojemnik na pył powinien być właściwie zamocowany.
5. Nie należy demontować pojemnika na pył przy włączonym silniku urządzenia.
6. Przed przystąpieniem do prac konserwacyjnych urządzenie należy zawsze odłączyć od źródła zasilania.
7. Podczas transportu urządzenia należy zachować ostrożność.
8. W miejscu pracy urządzenia należy zapewnić dobrą wentylację.
9. Trociny należy utylizować we właściwy sposób.
10. Należy stosować właściwą ilość środka ścierającego, zgodnie z instrukcją.
11. Miejsce pracy musi być dobrze oświetlone.
12. Używanie elementów dodatkowych innych niż zalecane w niniejszej instrukcji grozi obrażeniami ciała.
13. Cykliniarkę należy użytkować wyłącznie w pomieszczeniach.

Innowacyjne rozwiązania sprawiają, że DUAL EDGE 100 określamy mianem cykliniarki sterowanej (zgłoszenie patentowe oczekuje na rejestrację). Punkt nacisku urządzenia zmienia się w zależności od wybranego kierunku, dzięki czemu ciśnienie po bokach powoduje ruch urządzenia w tym samym kierunku. Urządzenie porusza się w lewo oraz w prawo przy przyłożeniu nacisku na uchwyt.



Dotychczasowe rozwiązania stosowane w niewielkich cykliniarkach tarczowych wymagało stosowania punktowego nacisku, tj. obciążenia prostopadle do środka maszyny, natomiast cykliniarka sterowana DUAL EDGE 100 wyposażona jest w dwie przeciwbieżne tarcze. Nacisk lewej tarczy (do wewnątrz, tj. na prawą stronę) jest równoważony przez nacisk tarczy prawej (skierowany na lewą stronę).

Odpowiednia pozycja operatora zapewniająca właściwą kontrolę nad maszyną znajduje się z tyłu, w przeciwieństwie do często stosowanej pozycji z boku, podczas gdy obydwie dłonie spoczywają na uchwytach urządzenia.

Po uruchomieniu maszyny można zauważyć, że pozostaje ona w jednym miejscu, mimo tego że tarcze spoczywające na podłożu obracają się.

Aby poruszyć maszynę w prawo należy lekko nacisnąć w dół na prawy uchwyt.

Aby poruszyć maszynę w lewo należy lekko nacisnąć w dół na lewy uchwyt.

Powyższy rysunek ułatwia zrozumienia zasady działania maszyny.

UWAGA

Nie należy umieszczać żadnych przedmiotów w celu dociążenia korpusu maszyny, ani też naciskać całym ciężarem ciała lub ramion.



Specyfikacja maszyny

Rozmiar tarcz ścierających	2x Ø 100 mm
Rozmiar tarczy	2x Ø 100 mm
Prędkość obrotu tarczy	4500 obr./min
Prędkość obrotowa silnika	14000 obr./min
Silnik: (A40) Europa (A42) USA	230V ~ 50 Hz 1.15 Kw 110V ~ 60 Hz 1.5 Kw
Kąt nachylenia tarczy	regulowany za pomocą zmiany wysokości podstawy tylnego koła OMNICASTER
Łożyska:	łożysko kulkowe bezobsługowe
Poziom hałasu (IEC 60704 -1) (ciągły, ważony poziom ciśnienia akustycznego A, pomiar w odległości 0,4 m od uchwytu, na wysokości 1,5 od powierzchni podłoża)	ważenie w A LPA 85 dB(A) maks.
Wibracje (ISO 5349) (wartość ważona ze średniej arytmetycznej kwadratów odchyień przyspieszenia)	≤ 1.5 m/s ²
Waga netto	9kg
Waga brutto Kompletna skrzynia na kołach Opakowanie kartonowe	16,5kg 10kg
Wymiary maszyny Wysokość przy uchwycie (A) Wysokość przy rurce ssącej (B) Szerokość przy uchwycie (C) Szerokość podstawowa obudowy (D) Długość (E)	 320 mm 425 mm 255 mm 221 mm 430 mm
Wymiary opakowania (A x B x C) Kompletna skrzynia na kołach	810 x 420 x 390 mm
Opakowanie kartonowe	450 x 430 x 320 mm
Wyposażenie standardowe	50x tarcze ściernie SIA 2812 (Ø 100 mm - ziarnistość 60) 50x tarcze ściernie SIA 2812 (Ø 100 mm - ziarnistość 100) 10x tarcze SCM (Ø 100 mm, gruboziarniste) 1x dodatkowe koło samonastawne, OC30 czarna kula 2 zapasowe tarcze stalowe z rzepem velcro Fabryczny pojemnik na trociny Przewód elastyczny z wtykiem (długość 7 m) Pojemnik na akcesoria dodatkowe z kluczykami Instrukcja obsługi i konserwacji

Ostrzeżenia przy eksploatacji**Działania zabronione****UWAGA**

Urządzenie powinno być użytkowane przez osoby w pełni sprawne (wyłączając dzieci), lub osoby posiadające odpowiednie doświadczenie i przeszkolone w zakresie eksploatacji, z wyjątkiem sytuacji gdy osoby te działają pod kierunkiem osób odpowiedzialnych za zapewnienie im bezpieczeństwa.

UWAGA

Urządzenie nieprzystosowane do zbierania pyłu zawierającego substancje szkodliwe.

OSTRZEŻENIE

Stosowanie urządzenia do przenoszenia elementów, lub też poruszanie się na podłożu z nachyleniem grozi obrażeniami ciała lub uszkodzeniem mienia. Urządzenie należy eksploatować w celu cyklinowania suchych podłóg o maksymalnym nachyleniu 2%. Nie należy wykorzystywać urządzenia do cyklinowania mebli lub stopni. Nie wolno siadać na urządzeniu po jego uruchomieniu.

OSTRZEŻENIE

Powierzchnia obrabiana może ulec poważnemu uszkodzeniu, jeśli maszyna pozostanie włączona przez dłuższy czas w jednym miejscu. Aby uniknąć uszkodzenia powierzchni, należy powoli poruszać się w kierunku linii cięcia.

Uruchomienie maszyny

Aby uruchomić urządzenie należy wykonać następujące kroki:



1. Należy zapoznać się z działaniem urządzenia i zachować wszystkie instrukcje bezpieczeństwa. Należy upewnić się, że wszyscy operatorzy zapoznali się z treścią instrukcji.

2. Maszynę należy przenieść na miejsce wykonywania prac. Po usunięciu oryginalnego opakowania, należy pociągnąć za tłok blokujący rurki ssącej (patrz nr. 3 na rysunku) i obrócić go 180°.

3. Umieść pojemnik na trociny na końcu rurki ssącej, przymocuj sznurkiem do kołnierza.



4. Zamontuj powierzchnie ściernie zgodnie z instrukcją MONTAŻU ZESPOŁU ŚCIERNEGO (str. 14).

UWAGA

Należy stosować wyłącznie tarcze o średnicy 100 mm



Uruchomienie maszyny

5. Wyszukaj odpowiednie gniazdo zasilające. Upewnij się że wtyk jest zgodny z gniazdem

6. Podłącz wtyk do gniazda

7. Unieś tarcze, tak aby urządzenie opierało się wyłącznie na podłodze za pomocą tylnego koła, cały czas naciskaj na przycisk (jak wskazano strzałką).



8. Poruszaj maszyną po opuszczeniu tarcz, tak aby stykały się z powierzchnią cyklinowaną.



9. Aby zatrzymać urządzenie, unieś tarcze, tak aby urządzenie opierało się wyłącznie na podłodze za pomocą tylnego koła, zwolnij przycisk (jak wskazano strzałką).



UWAGA

Przycisk musi być wciśnięty przez cały czas pracy urządzenia.

Po zwolnieniu przycisku lub odłączeniu od zasilania (poprzez wyjęcie wtyczki lub odłączenia zasilania) maszyna stopniowo zatrzyma się.

UWAGA

Tarcze nie zatrzymają się natychmiast!

Przy zatrzymywaniu urządzenia należy uważać, aby nie dotknąć tarcz żadną częścią ciała.

Kalibracja maszyny

Montaż zespołu ściernego



1. Upewnij się, że przewód zasilający jest podłączony do zasilania.
2. Odwróć maszynę, opierając uchwyty na podłożu.
3. Usuń zużyte powierzchnie ścierne z rzepów tarcz.
4. Upewnij się, że rzepy są wolne od zabrudzeń i umieść na nich nowe **tarcze ścierne 100 mm**
5. Zaczep nową tarczę ścierną na rzepie velcro

Dostosowanie powierzchni roboczej do rodzaju podłoża

Tarcze działają najlepiej, gdy są bardzo delikatnie nachylone względem powierzchni podłoża. Nachylenie sprawdzamy patrząc na ustawienie podstawy koła z tyłu przekąznika.

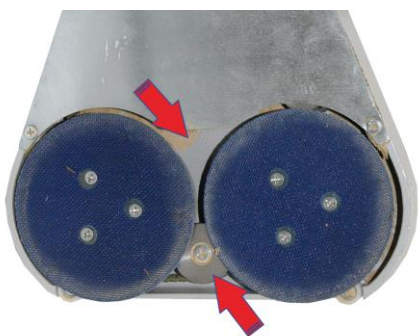


Aby zmienić nachylenie tarcz, poluzuj nakrętkę sześciokątną i pozwól aby podstawa opadła na powierzchnię podłogi, dokręć nakrętkę po dobraniu odpowiedniej wysokości.

Wymagana konserwacja okresowa

Aby utrzymać urządzenie w dobrym stanie technicznym, należy systematycznie sprawdzać niżej podane elementy.

Komora na trociny (dla użytkownika)



Regularnie usuwaj odkurzaczem trociny z komory, aby przeciwdziałać jego nawarstwianiu.

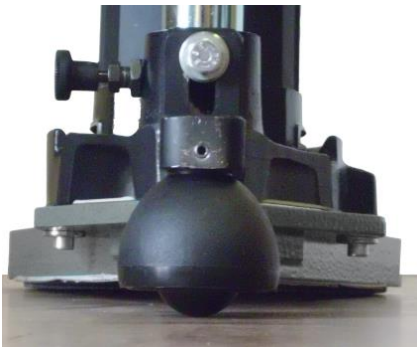
Wymagana konserwacja okresowa

Tarcze

Regularnie sprawdzaj stan powierzchni tarcz.
Usuń wszelkie zabrudzenia.



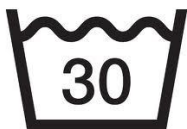
Koło sferyczne samonastawne (dla użytkownika)



Koło samonastawne OMNICASTER oczyszcza się samoczynnie z trocin, mimo tego należy systematycznie usuwać zabrudzenia z powierzchni maszyny oraz koła. Zabrudzenia mogą spowodować nierówne cyklinowanie.

Pojemnik na pył (dla użytkownika)

Usuń pojemnik i potrząśnij aby usunąć trociny.
Odwróć pojemnik na lewą stronę i wypierz maszynowo w zimnej wodzie aby przeciwdziałać blokowaniu się otworów, co spowoduje zmniejszenie skuteczności zbierania pyłu.



Wymagana konserwacja okresowa

Pojemnik na pył (dla użytkownika)

Zamiast fabrycznego pojemnika, do zbierania pyłu i trocin można wykorzystać zdalnie sterowany odkurzacz przemysłowy z rurą o długości maksymalnej 10 m.



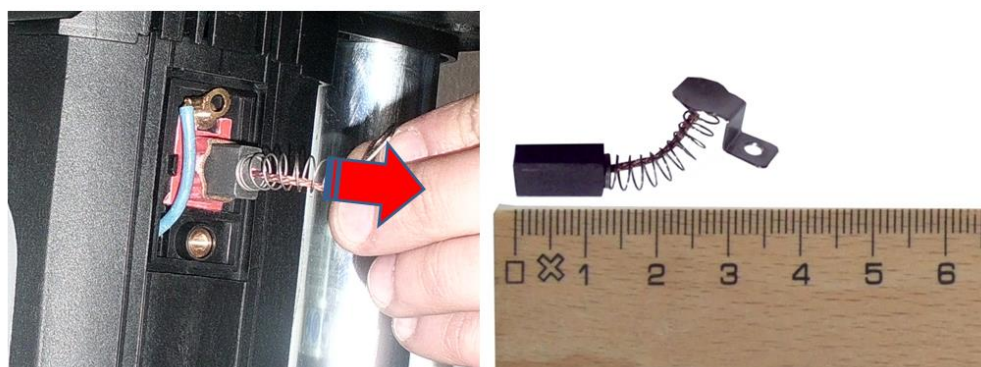
Szczotki grafitowe (dla użytkownika)

Silnik wyposażony jest w dwie szczotki grafitowe, które należy wymieniać co sześć miesięcy, lub po 400 godzinach pracy urządzenia. Aby sprawdzić stan szczotek, wykonaj następujące czynności:

1. Odkręć śruby znajdujące się z boku osłony silnika za pomocą śrubokrętu.
2. Zdejmij osłonę.
3. Odkręć śrubę podłączenia kabli.



4. Usuń szczotkę razem ze sprężyną.
5. Sprawdź szczotki. Jeśli różnica długości szczotek wynosi ponad 7 mm, wymień obie szczotki.



UWAGA

Przy instalacji nowych szczotek, upewnij się, że zostały one poprawnie zamocowane przez przykręceniem osłony.

Wymagana konserwacja okresowa

Smarowanie (dla użytkownika)

Urządzenie nie wymaga smarowania. Wszystkie elementy ruchome, także silnik, wyposażone są w łożyska bezobsługowe, których smar wystarcza na ok. 10 000 godzin pracy.

Części zamienne

Należy zawsze korzystać z elementów zamiennych firmy K&T

W przypadku nie stosowania oryginalnych elementów zamiennych firmy K&T oraz przy wykonywaniu napraw przez osoby nieuprawnione, klientowi nie przysługują żadne roszczenia z tytułu gwarancji.

Naprawy maszyny wolno powierzać wyłącznie osobom wykwalifikowanym. Urządzenie jest zgodne z wymaganiami obowiązujących przepisów bezpieczeństwa.

Naprawy muszą być wykonywane przez wykwalifikowany personel, z użyciem oryginalnych elementów K&T, w przeciwnym wypadku istnieje ryzyko poważnego urazu.

Tylne koło sferyczne samonastawne: OC30

Dobór i konserwacja (dla użytkownika)



Przed rozpoczęciem użytkowania cykliniarki sterowanej DUAL EDGE 100, prosimy zwrócić uwagę na koło samonastawne sferyczne OC30 serii OMNICASTER.

Cykliniarka została dostarczona w zestawie z 2 kołami OC30 (ø35mm), w formie kuli w dwóch kolorach, czarnym i białym.



Czarna kula wykonana została z bardzo twardej żywicy fenolowej. Materiał ten jest niezwykle odporny na ścieranie i jest odporny na zabrudzenia spowodowane przez pył, płyny, żele, itp. Kula porusza się bezgłośnie i posiada bardzo dobre właściwości mechaniczne.

Zaleca się jej stosowanie na twardych oraz bardzo twardych powierzchniach drewnianych.



Biała kula posiada średnią twardość. Wykonana jest z poliuretanu o twardości 90° wg skali Shore A ~. Materiał ten jest bardzo elastyczny. Kula poliuretanowa nie uszkadza powierzchni, jest cicha i amortyzuje uderzenia i wibracje.

jej właściwości mechaniczne i ślizgowe są dobre.

Zaleca się jej stosowanie na miękkich powierzchniach drewnianych.

Właściwa konserwacja koła jest ważna dla zapewnienia idealnych warunków pracy.

Działania konserwacyjne dzielimy na dwa etapy - utrzymanie korpusu oraz kuli.

Aby oczyścić korpus koła samonastawnego, należy zastosować sprężone powietrze w celu wydmuchania całości trocin z wewnętrznej części.

Kula z kolei wymaga oddzielnych zabiegów konserwacyjnych.

Czarna kula może być czyszczona środkiem odtłuszczającym lub alkoholem.

Białą kulę można czyścić jedynie wilgotną ściereczką.

Po czyszczeniu, należy sprawdzić:

- czy kule zachowały swój kształt
- czy powierzchnia nie jest wypaczona
- czy nie pojawiły się bruzdy.

W przypadku wystąpienia którejkolwiek z powyższych, ruch koła będzie utrudniony, co oznacza że urządzenie nie nadaje się do użytku.

Sytuacje awaryjne (dla użytkownika)

AWARIE	PRZYCZYNY	ROZWIĄZANIA
Niedostateczny efekt ścierania	<i>Niewłaściwa lub zużyta powierzchnia ścierna</i>	Wymień powierzchnię ścierną
Niedostateczna prędkość silnika	Niedostateczne napięcie, może być spowodowane:	
	<i>Zbyt dużą długością kabla, lub zbyt małym przekrojem.</i>	Zastosuj przewód o odpowiedniej długości i przekroju.
	<i>Nieodpowiednie podłączenie</i>	Sprawdź podłączenie elektryczne
	<i>Awaria kondensatora</i>	Skontaktuj się z autoryzowanym przedstawicielem K&T
	<i>Awaria silnika</i>	Skontaktuj się z autoryzowanym przedstawicielem K&T
Zarysowania na powierzchni roboczej	<i>Nieodpowiednia powierzchnia ścierna</i>	Wymień powierzchnię ścierną
	<i>Powierzchnia tarczy zabrudzona, wadliwa lub zużyta.</i>	Oczyść/wymień tarczę.
	<i>Zła regulacja koła</i>	Popraw ustawienie koła.
Niedostateczne odprowadzanie pyłu	<i>Pojemnik jest zapełniony w ponad 1/3 objętości</i>	Opróżnij pojemnik
	<i>Pojemnik zabrudzony, lub zablokowane otwory</i>	Wytrzep brud z pojemnika i wypierz go.
	<i>Zator rury lub przewodu odkurzacza</i>	Wyczyść przewód powietrzny
Silnik nie włącza się	<i>Wadliwy włącznik</i>	Skontaktuj się z autoryzowanym przedstawicielem K&T
	<i>Niedostateczne napięcie lub nieodpowiednie podłączenie</i>	Skontaktuj się z autoryzowanym przedstawicielem K&T
	<i>Awaria silnika</i>	Skontaktuj się z autoryzowanym przedstawicielem K&T
	<i>Brak napięcia zasilania</i>	Sprawdź zasilanie i połączenia elektryczne
Przypalenie na powierzchni roboczej	<i>Zużycie powierzchni ściernej</i>	Wymień powierzchnię ścierną
	<i>Nadmierny nacisk na tarczę</i>	Zmniejsz nacisk podczas cyklinowania
	<i>Zbyt mała ziarnistość powierzchni ściernej</i>	Zastosuj powierzchnię ścierną o wyższej ziarnistości.

DEKLARACJA ZGODNOŚCI

2006/95 WE, 2006/42 WE
2004/108 WE, 2002/95 WE
2002/96 WE

KUNZLE & TASIN S.r.l.

Producent oraz podmiot odpowiedzialny za zebranie i utrzymanie dokumentacji technicznej

Siedziba firmy

Via Circonvallazione Est. 2/6
27023 Cassolnovo (PV) - Włochy

Zakład produkcyjny i zarządzanie biznesem

Via Cajkovskij, 14
20092 – Cinisello Balsamo (MI) - Włochy

niniejszym oświadczamy na własną odpowiedzialność, że produkt:

**CYKLINIARKA STEROWANA
DUAL EDGE 100**

**do której odnosi się niniejsza deklaracja spełnia wymagania następujących Dyrektyw:
2006/95 WE (Dyrektywa Niskonapięciowa), 2006/42 WE (Dyrektywa Maszynowa), 2004/108 WE (EMV),
2002/95 WE (RoHS), 2002/96 WE (Dyrektywa WEEE).**

Produkt jest zgodny z następującymi ujednoliconymi normami:

- Bezpieczeństwo maszyn - pojęcia podstawowe, ogólne zasady projektowania.
- Podstawowa terminologia, EN ISO 1200 metodologia, Część 1
- Bezpieczeństwo maszyn - pojęcia podstawowe, ogólne zasady projektowania.
- Założenia mechaniczne oraz specyfikacje ISO 12100, Część 2
- Bezpieczeństwo maszyn - elektryczne urządzenia maszynowe
- Część 1: Zasady ogólne EN 60204-1
- Bezpieczeństwo urządzeń do użytku domowego i podobnych - Zasady ogólne
- EN 60 335-1
- Specjalne wymagania dla wyposażenia do obróbki mechanicznej i oczyszczania podłóg na użytek przemysłowy i ogólny - EN 60 335-2-67
- Kompatybilność elektromagnetyczna (EMC)
- Ograniczenia i metody pomiaru właściwości zakłóceń radiowych w urządzeniach domowych o napędzie silnikowym oraz urządzeń termicznych, a także podobnych urządzeń i narzędzi elektrycznych - EN 55014-1
- Część 3 Ograniczenia: Rozdział 2 Ograniczenia emisji prądów harmoniczných (sprzęt o natężeniu wejściowym ≤ 16 A na fazę) - EN 61000-3-2
- Część 3: Ograniczenia: Rozdział 11: Ograniczenia fluktuacji napięcia w systemach zasilania niskiego napięcia dla urządzeń o natężeniu znamionowym ≥ 16 A - EN 61000-3-11

CASSOLNOVO (PV) – 06/04/2012

(miejsce i data wydania)



Michela Caresana - DYREKTOR NACZELNY

Utylizacja



Smaltimento di apparecchiature da rottamare da parte di privati nell'Unione Europea. Questo simbolo che appare sul prodotto o sulla confezione indica che il prodotto non deve essere smaltito assieme ad altri rifiuti domestici. Gli utenti devono provvedere allo smaltimento delle apparecchiature da rottamare portandole al luogo di raccolta indicato per il riciclaggio delle apparecchiature elettriche ed elettroniche. La raccolta e il riciclaggio separati dalle apparecchiature da rottamare in fase di smaltimento favoriscono la conservazione delle risorse naturali e garantiscono che tali apparecchiature vengano rottamate nel rispetto dell'ambiente e della tutela della salute. Per ulteriori informazioni sui punti di raccolta delle apparecchiature da rottamare, contattare il proprio comune di residenza, il servizio di smaltimento dei rifiuti locale o il negozio presso il quale è stato acquistato il prodotto. **Per indicare che questo prodotto comporta requisiti speciali di smaltimento, è stata fissata un'etichetta sul retro del gruppo manico, inoltre essendo presente una fonte di alimentazione esterna, ne è stata fissata un'altra l'etichetta sul retro della scocca della macchina.**



Utylizacja odpadów przez prywatne gospodarstwa domowe na terenie Unii Europejskiej Symbol na opakowaniu produktu oznacza, że nie może on być poddawany utylizacji wraz z innymi odpadami z gospodarstwa domowego. Użytkownik odpowiedzialny jest za jego właściwą utylizację poprzez jego zdanie w specjalnym punkcie zbiórki sprzętu elektrycznego i elektronicznego przeznaczonego do recyklingu. Odbieranie urządzeń w punkcie odpowiedzialnym za ich właściwą utylizację i recykling pozwala na oszczędzanie zasobów naturalnych oraz ochronę środowiska naturalnego oraz zdrowia. Więcej informacji na temat punktów zbiórki odpadów do recyklingu można uzyskać w urzędzie miejskim, lokalnym punkcie utylizacji odpadów oraz w miejscu zakupu produktu. **W celu wskazania, iż niniejszy produkt posiada specjalne wymagania co do jego utylizacji, na dolnej części uchwytu należy umieścić specjalne oznakowanie. Jeśli urządzenie wyposażone jest w zewnętrzne zasilanie, należy dołączyć specjalne oznaczenie na tylnej części zasilania.**

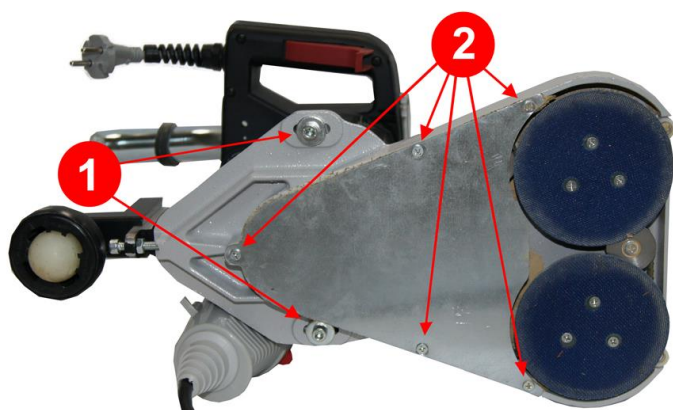


Entsorgung von Ausschusselektrogeräten durch Benutzer in privaten Haushalten in der EU. Dieses Symbol auf dem Produkt oder dessen Verpackung gibt an, dass das Produkt nicht zusammen mit dem Restmüll entsorgt werden darf. Es obliegt daher Ihrer Verantwortung, das zum Verschrotten bestimmte Gerät an einer für die Entsorgung oder Wiederverwertung von Elektrogeräten aller Art entsprechenden Stelle abzugeben. Die separate Sammlung und das Recycling Ihrer zur Entsorgung bestimmten Elektrogeräte trägt zum Schutz der Umwelt bei und gewährleistet, dass sie auf eine Art und Weise recycelt werden, die keine Gefährdung für die Gesundheit des Menschen und der Umwelt darstellt. Für weitere Informationen darüber, wo Sie alte Elektrogeräte zum Recyceln abgeben können, setzen Sie sich mit den örtlichen Behörden, Wertstoffhöfen im Kontakt oder fragen Sie dort, wo Sie das Gerät erworben haben. **Um darauf hinzuweisen, dass für dieses Produkt spezielle Entsorgungsrichtlinien gelten, wurde auf der Rückseite der Griffgruppe ein Aufkleber angebracht. Außerdem, da eine externe Versorgung im Lieferumfang enthalten ist, wurde ein anderer Aufkleber an der Rückseite der Kalotte angebracht.**

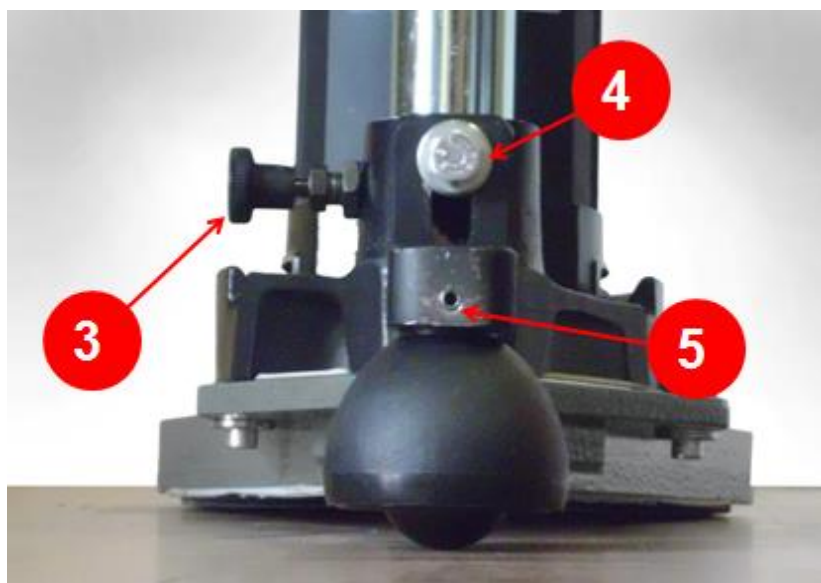


Evaquation des équipements usagés par les utilisateurs dans les foyers privés au sein de l'Union européenne. La présence de ce symbole sur le produit ou sur son emballage indique que vous ne pouvez pas vous débarrasser de ce produit de la même façon que vos déchets courant. Au contraire, vous êtes responsable de l'évacuation de vos équipements usagés et à cet effet, vous êtes tenu de les remettre à un point de collecte agréé pour le recyclage des équipements électriques et électroniques usagés. Le tri, l'évacuation et le recyclage séparés de vos équipements usagés permettent de préserver les ressources naturelles et de s'assurer que ces équipements sont recyclés dans le respect de la santé humaine et de l'environnement. Pour plus d'informations sur les lieux de collecte des équipements usagés, veuillez contacter votre mairie, votre service de traitement des déchets ménagers ou le magasin où vous avez acheté le produit. **Fixes la grande étiquette à l'arrière du produit pour signaler qu'il doit être évacué selon une procédure particulière. Lorsqu'une alimentation externe est fournie, fixes la petite étiquette à l'arrière de celle-ci.**





1. Śruby mocujące przenośnika
2. Śruby płyty mocującej



3. Tłok blokujący rurki ssącej
4. Śruba regulacyjna podstawy koła pozwalająca na zmianę nachylenia względem podłoża
5. Kołek do wymiany samonastawnego koła sferycznego

Uwagi



Wydanie: Styczeń 2014